

ESV.
A - 16975

РУССКО-ЭСТСКИЙ
С Л О В А Р Ъ.

къ

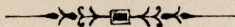
первому выпуску учебного руководства

„Русская рѣчь“

М. Вольпера.

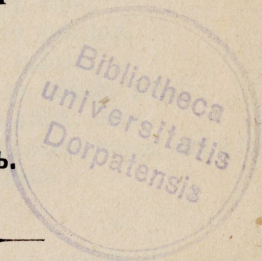
~~~~~  
составилъ

**И. М. Янусъ.**



**Вейсенштейнъ.**

Изданіе книжнаго магазина А. Зейдельберга.  
1893 г.



Дозволено цензурою. — Юрьевъ, 20-го Апрѣля 1893 г.

271  
          
алч. еис.

2.

Усѣ wuntš, ninahabe.  
осá herilane.  
ўши k̄rwad.  
сушý fuiwatan.  
суши́ fuiwata.  
оси wanfri teljed.

3.

ушáть toower.  
сáто šbel.  
туть šin.  
тотъ, э́тотъ see.  
тушý fuštutan.  
туши́ fuštuta.  
ту́шить fuštutab.  
ту́шатъ fuštutamad.  
стои́ть seifab.

4.

ўда ōng.  
ста́до fari.  
са́дь rošuaed.  
да ja; jaš.  
душа́ hing.  
идý lähen.  
иду́ть läšewad.  
иди́ mine.  
сиди́ть istub.  
сиди́ istu.  
ўди́ть ōngitšeb.

уди́ ōngitše.  
са́дять istutama.  
сади́ istuta.  
ту́да šinna.  
отту́да sealt.

5.

совá ööfull.  
óводъ parm.  
шовъ ōmmelus.  
йва paju.  
водá weši.  
вдова́ lešt naine.  
два šaš.  
вáта puu will.  
види́ть näeb.  
ста́вить paneb, seab.  
виси́ть ripub.  
вóдить juhatab.  
вóди́ juhata.  
да́вить rōšub, litšub.  
дави́ rōšu, litšu.  
вашъ, вáше, вáша, вáши teite.  
э́ти peed.

6.

швей ōmblejad.  
сѣ́ти wörgub.  
сѣ́ть külwab.  
дѣ́дъ wanaiša.  
свѣ́тъ walguš.  
сосѣ́дъ naaber.

ведү tallutan.  
 веді talluta.  
 овесъ kaer.  
 ѣду jōidan.  
 ѣдете jōidate.  
 ѣдутъ jōidawad.  
 ѣда jōöt.  
 сѣете külwate.  
 совѣтуеть annab nõuu.  
 сосѣди naabrid.  
 ѣдетъ jōidab.  
 двѣ kaks.  
 дѣти lapjed.  
 тише tšamine.  
 васъ teid.  
 всѣ kõif.  
 иттї minna, minema.  
 въ =sse, jisse.

7.

возъ foorm.  
 узда päitsed.  
 звѣзда täht.  
 тазъ liud, alus-tšš.  
 водовозъ wewedaja.  
 везү wean.  
 везүтъ weawad.  
 везї wea.  
 зѣваеть aigutab.  
 зѣваете aigutate.  
 зовү kutsun, hüian.  
 зовүтъ kutsuwad.  
 зовї kutsu.  
 зовїте kutsuge.  
 заводитъ keerab üles.  
 заводите keerate üles.

заводї keera üles.  
 заводите keerate üles.  
 изъ =st, wällja, seest.  
 сзadı tagast.

8.

зубъ hammas.  
 шуба kasukas.  
 обозъ woor.  
 дубъ tamm.  
 бѣда häda.  
 баба wapaema.  
 обїда rahandamine.  
 обѣдъ lõuna jöwmaeg.  
 бобъ uba.  
 забота mure.  
 избá hurtšif, onn'.  
 будитъ äratab.  
 будї ärata.  
 бесѣда kõnelemine.  
 бесѣдуеть kõneleb.  
 буду jaan olema.  
 будеть jaab olema.  
 будете jaate olema.  
 будутъ jaawad olema.  
 забуду unustan.  
 забудеть unustab.  
 забудете unustate.  
 забудутъ unustawad.  
 обуть finni jalgega.  
 и ja.  
 одѣтъ riides.  
 вотъ ennä.  
 идуть lähewad.  
 у juures.  
 субота laupäew.

9.

шѣя fael.  
 дитя laps.  
 дядя onu.  
 я mina.  
 швея õmbleja.  
 тетя tadi.  
 утятя pardi pojad.  
 озябъ läbi külmetanub.  
 тебя find.  
 зовѣтъ futsub.  
 ошибся tegin enesele wiga.  
 сяду istun.  
 сядуть istuvad.  
 сядетъ istub.  
 сядете istute.  
 сидятъ istuvad.  
 ѣдятъ jõwad.  
 въ саду aias.  
 стоятъ seisavad.

10.

диванъ sohwa.  
 сани jaan'.  
 насосъ pump.  
 онъ, она, оно tema.  
 одинъ, одна, одно üks.  
 винтъ kruuv.  
 сѣно heinad.  
 неводъ noot.  
 небо taewas.  
 стѣна sein.  
 баня saun.  
 нива põlv.

вино wein.  
 тина muda, pori.  
 няня lapselõidja.  
 сѣни esif.  
 навозъ jõnnif.  
 сосна männ.  
 новая uus.  
 тяну tõmban.  
 тянетъ tõmbab.  
 тянуть tõmbavad.  
 тяни tõmba.  
 тяните tõmmake.  
 ношу kannan.  
 носятъ kannab.  
 носятъ kannavad.  
 носи kanna.  
 даётъ annab.  
 тону urun.  
 тонетъ urub.  
 тонутъ uruvad.  
 знаетъ teab; tunneb.  
 твоё sinu.  
 синее sinine.  
 виноватъ süidlane.  
 несётъ kannab.  
 не ei; ei ole.  
 винитъ ajab süidlasteks.  
 внизу all.  
 видно on näha.  
 дно põhi.  
 увязъ jäi siisse.  
 у насъ meil on.  
 въ саду aiida.  
 на peal; peale.  
 надо vaja, tarwis.  
 везти vedada.

11.

УСЫ wunfid.  
 ВЪСЫ kaalud.  
 ТЫНЬ post-aid.  
 ТЫ fina.  
 ВЫ teie.  
 СЫНЬ ppeg.  
 ЗУБЫ hamnad.  
 ДЫНЯ meloon.  
 ДЫНИ meloonid.  
 НІВЫ põllud.  
 ВОЗЫ koormad.  
 СТѢНЫ seinad.  
 ІЗБЫ hurtfitud.  
 ОТВѢТЫ wastufed.  
 СОВѢТЫ nõuu anded.  
 ДЫШУ hingan.  
 ДЫШИТЕ hingate.  
 ЗАБЫВАЕТЪ unustab ära.  
 ЗАБЫВАЕТЕ unustate ära.  
 НАЗЫВАЕТЪ nimetab.  
 НАЗЫВАЕТЕ nimetate.  
 ВИДИТЕ näete.  
 ШУТИТЕ teete nallja, naljatate.  
 СТОИТЕ seisate.  
 СИДИТЕ istute.  
 ВЫЪДУ sõidan wällja.  
 ВЫЪДЕТЬ sõidab wällja.  
 ВЫЕДЕТЕ sõidate wällja.  
 НОВЫЯ uued.  
 СЫТЫ on kõhud täis.  
 ЯСНО on selge.  
 БѢДНЫЙ on waesed.  
 СТОЯТЬ seisawad.  
 У ТЫНА post-aia juures.  
 ДИВАНЫ sohwad.

СТОЯТЬ mašawad.  
 ДѢШЕВО odawaste.  
 ЯСНЫЕ selged.  
 ДНИ päewad.

12.

СТОЛЬ laud.  
 ШИЛО naastfel.  
 ЛИСА rebane.  
 ВОЛЬ härg.  
 ЛЕДЬ jäe.  
 ЛОБЬ otsaesine.  
 ЛѢСЪ mets.  
 СЛОНЪ elewant.  
 ЛЕВЪ lõwi, lõuwer.  
 ЛИСТЪ leht.  
 СТУЛЬ tool.  
 СЕЛО kirikuga küla.  
 СЕЛА kirikuga külad.  
 ОСЕЛЬ eesfel.  
 ВОЛОСЪ juuks; karw.  
 СЛОВО sõna.  
 ТѢЛО keha.  
 ВИЛЫ hang.  
 ЛѢТО suwi.  
 ВЕСЛО mõla.  
 СѢДЛО sadul.  
 ЛУНА kuu.  
 САЛО rasw.  
 ЛЕНЬ lina.  
 СЛИВА ploom.  
 ЯБЛОНЯ õunapu.  
 ДОЛОТѠ peitel.  
 ОДѢЯЛО teff.  
 ДѢЛО töö, tegu, asi.  
 Я ДАЛЬ mina andsin.

я дѣлалъ mina tegin.  
 лѣвится laisfleb.  
 лѣнился laisfles.  
 я лѣзу mina ronin.  
 онъ лѣзеть tema ronib.  
 летѣть lendab.  
 дѣлать jautab.  
 онъ дѣлалъ tema jautas.  
 дѣлѣ jauta.  
 ловѣ püia.  
 я стоялъ mina seisin.  
 ты стоялъ fina seisid.  
 онъ стоялъ tema seisis.  
 таеть julab.  
 силѣнь on tugew.  
 я налилъ mina walasin.  
 ты былъ fina olid.  
 далá andis.  
 вдалѣ kauugel.  
 виднѣется paistab.  
 вѣво pašemat pool.  
 тянется wenib (läheb).  
 възлѣ fôrwal.  
 я былъ mina olin.  
 я видѣлъ mina nägin.  
 яблоки õunad (õunni.)

13.

носъ nina.  
 ось wanfri telg.  
 обезьяна ahw, pärdif.  
 даль andis.  
 даль kauugus.  
 сѣлъ istus.  
 соль fool.  
 вѣсъ faal, rasfus.

весь kõif.  
 ель kuust.  
 ѣль jõi.  
 бить lõõma, lüia.  
 быть olema, olla.  
 билъ lõi.  
 былъ oli.  
 лить walama.  
 лѣть walab.  
 тѣнь wari.  
 лебедь luif.  
 олѣнь põder.  
 листьѣ leheb.  
 стўльѣ toolid.  
 шить õmblema.  
 сѣсть istuma, istuda.  
 сѣстьѣ ära sõõma, ära jüia.  
 сѣстьѣ sõõb ära.  
 даватъ andma, anda.  
 давить rõhuma, litsuma.  
 давить rõhub, litsub.  
 носить kandma, kanda.  
 носить kannab.  
 я ѣлъ mina jõin.  
 свиная siga.  
 ѣсть sõõb.  
 все kõif.  
 тѣньше peenem.  
 издали kaugelt.  
 день päew.  
 у тѣти tädil on.  
 девѣть üheksa.  
 у ели kuusel.  
 нѣтъ ei ole.  
 надо было tarwis oli.  
 узнать teada.

вельль kääksis.  
 за столъ laua taħa.  
 шесть kuus.  
 садѣться istuma, istuda.  
 объяснѣль seletas ära.  
 мнѣ mulle.  
 дѣсять kümme.  
 слóво sõna.  
 слова sõnad.  
 я буду знать mina jaan teadma.  
 наизусть peast.  
 не бѣдьте ärge olge.  
 лѣнѣвы laisjad.

14.

дымъ suits.  
 змѣя madu.  
 метлá luud.  
 домъ maja.  
 сомъ säga.  
 самъ ise.  
 самá ise.  
 мѣсо liha.  
 мышь hiir.  
 мѣль friit.  
 мѣдъ wass.  
 мѣдъ mesi.  
 мостъ silb.  
 медвѣдъ karu.  
 мѣсло wõi.  
 сумá kaelskott.  
 мать ema.  
 землѣ maa.  
 солóма sõled.  
 яма auk.  
 семь seitse.

вóсемь kahesja.  
 я дамъ mina annan.  
 ты дашь sina annad.  
 онъ дастъ tema annab.  
 мы дадѣмъ meie anname.  
 вы дадѣте teie annate.  
 онѣ дадутъ nemad annavad.  
 я далъ mina andsin.  
 мы дѣли meie andsime.  
 я мету mina pühin.  
 ты тетѣшь sina pühid.  
 онъ метѣтъ tema pühib.  
 мы метѣмъ meie pühime.  
 вы метѣте teie pühite.  
 онѣ метутъ nemad pühivad.  
 я мелъ mina pühkisin.  
 мы мелѣ meie pühkisime.  
 метѣ pühi!  
 моѣ minu.  
 мѣма mamma.  
 болѣнѣ haige.  
 мѣемся peseme endid.  
 мѣломъ seebiga.  
 умѣетъ mõistab.  
 мѣньше vähem.  
 слѣшимъ kuuleme.  
 у менѣ minul on.  
 мѣло wähe.  
 у насъ meil.  
 мѣетъ peseb.  
 мѣситъ segab.  
 тѣсто tainas.  
 занимаемъ toimetame, teeme.  
 своѣмъ дѣломъ oma tööga.  
 няня lapsõhoidja.  
 видѣла nägi.

монѣты raḥatükid (=kifi).  
бѣднымъ waestele.  
вѣмела pühkis ära.

15.

СТОГЪ kubi.  
НОГА jalg.  
ГУСЬ hani.  
ЛУГЪ aas, niit, luht.  
ГОДЪ aasta.  
ГЛАЗЬ film.  
ГОСТЬ külaline.  
ГОСТЯ nais-külaline  
ГУБА huul, moff.  
ВАГОНЪ rauudtee tõld.  
ТАГАНЪ rauudne kolmjalg, mille  
peale pada keema pannakse.  
УГОЛЬ purf.  
УГОЛЬ süsi.  
ТЕЛѢГА wanfer.  
БУМАГА paber.  
ГОЛОВА pea.  
ГОЛУБЪ tumifene.  
НОГОТЬ küis.  
НОГИ jalad.  
ГАШУ kustutan.  
ГАСИШЬ kustutab.  
ГАСИТЬ kustutab.  
ГАСИМЪ kustutame.  
ГАСИТЕ kustutate.  
ГАСЯТЬ kustutavad.  
Я ГАСИЛЪ mina kustutasin.  
МЫ ГАСИЛИ meie kustutasime.  
МЫ БУДЕМЪ ГАСИТЬ meie saame  
гаси kustuta. [kustutama.  
гасите kustutage.

ОНЪ ГОНИТЬ tema ajab.  
ОНИ ГОНЯТЬ nemad ajavad.  
Я ГНАЛЪ mina ajasin.  
ГОНИ АJA.  
ГОНИТЕ ajage.  
ОНА ГЛАДИТЬ tema filitab.  
ОНѢ ГЛАДЯТЬ nemad filitavad.  
ТЫ ГЛЯДИШЬ sina waatad.  
ВЫ ГЛЯДИТЕ teie waatate.  
Я ЛЯГУ mina heidan pifali.  
ОНИ ЛЯГУТЪ nemad heidavad  
pifali.  
ОНЪ ЛЕГЪ tema heitis pifali.  
МЫ ЛЕГЛИ meie heitsime pifali.  
ОГОНЬ tuli.  
ВНИМАЕШЬ tõmbad wällja.  
ГВОЗДЬ nael (=la)  
ИЗЪ seeft, =st.  
ГОТОВИТЬ walmistab.  
ГЛАЗАМИ filmadega.  
ГУЛЯЕТЕ jalutate.  
ГЛЯДЯТЬ waatavad.  
НА МЕНЯ minu peale.  
БѢЛѢ pesu.  
МОЛИСЬ palweta.  
БУДЬ ole.  
ВСЕГДА alati.  
ВНИМАТЕЛЕНЪ tähelepanewõli.  
ИНОГДА mõnikord.  
БОЛЯТЪ walutavad.  
СЕГОДНЯ täna.  
ШЕЛЪ läks (jadas).  
СНѢГЪ lumi.  
МНОГО palju.  
ЯГОДЪ marju.  
У НЕГО tema!

дѣнегъ гаѣа.  
 у моего дяди minu onul on.  
 улетѣли lendasiwad wälja.  
 голубятня tuwide kong.  
 я не могу mina ei wõi.  
 говядина weife liha.  
 ѣзда ѣit.  
 удобна mõnuš.  
 болить walutab.  
 длинные piſad.  
 ногти küined.  
 гости külalised.  
 не могла ei mõinud.  
 легла heitis piſali.  
 вóзлѣ стóга сѣна heina kuhja  
 его tema. [fõrwale.  
 сломаль murdis katfi.  
 себѣ enesel.  
 долгу kaua.  
 въ углѣ nurgas.  
 за лѣность laistuse pärašt.

16.

утюгъ triikraud.  
 юла wuginui.  
 блюдо waagen.  
 люди inimesed.  
 любовь armastus.  
 изюмъ roſinad.  
 стою seisän.  
 мою pesen.  
 бесѣдную kõnelen.  
 ломаю murran.  
 ломають murrawad.  
 даю annan.  
 дають annawad.

шалю teen wallatust.  
 давлю surun.  
 я моюсь mina pesen ennast.  
 шью õmblen.  
 быю lõõn.  
 объясняю seletan ära.  
 люблю armastan.  
 мою minu (oma).  
 любишь armastad.  
 свою, своего oma.  
 любить armastab.  
 любимъ armastame.  
 любите armastate.  
 любятъ armastawad.  
 боюсь kardän.  
 заболѣть haigešs jääma,—jääda.  
 останеться jääb.  
 на всю зиму kõigešs talwešs.  
 здѣсь siin.  
 умываються pesewad endid.  
 водою weega.  
 идѣть tuleb.  
 сюда siia.  
 отсюда siit.  
 шьютъ õmblewad.  
 зимою talwel  
 бываеть on.  
 осенью sügisel.  
 весной kewadel.  
 сильные kanged.  
 туманы udu.  
 недѣля pädal.  
 я гостилъ mina olin wõerusel.  
 имъ neile.  
 замогъ luff.

17.

бѣнка purf.  
 колесó ratas.  
 лóдка lootsif.  
 доска fae=laud.  
 скамья pinf.  
 кóмната tuba.  
 ѣблоко õun.  
 котёлъ katel.  
 стакáнь õlle klaas.  
 кóзы fitsed.  
 локоть õiinar.  
 кувшинъ fruis.  
 каша puder.  
 бѣлка sai.  
 стеклó klaas.  
 óкунь ahwenas.  
 молотó píim.  
 молотóкъ haamer, wasar.  
 кóлоколь fell.  
 бѣлка oraw.  
 затѣлокъ kufal.  
 лягúшка konn.  
 кошка kafs.  
 мѣшóкъ fott.  
 зóнтикъ wihmawari.  
 кнѣга raamat.  
 мука jahu.  
 язѣкъ feel.  
 вѣлка kahwel.  
 окнó afen.  
 калóши kaalosfid, õlisingad.  
 кáдка tõrfs.  
 я кусáю mina hammuстан.  
 ты кусáешь sina hammuстан.  
 онъ кусáеть tema hammuстан.  
 мы катáемся meie lafeme liuugu.

вы кáтаются teie lafete liuugu.  
 они катáются nemad lafewad  
 я кошú mina niidan. [liuugu.  
 ты кóсишь sina niidad.  
 онъ кóситъ tema niidab.  
 мы кóсимъ meie niidame.  
 вы кóсите teie niidate.  
 онѣ кóсятъ nemad niidawad.  
 косѣ niida.  
 косѣте niitfe.  
 я кидáль mina wistafin.  
 мы кидáли meie wistafime.  
 ты кашляешь sina kõhid.  
 онѣ кашляють nemad kõhiwad.  
 слáдокъ õn magus.  
 кáтится weereb.  
 квáкаетъ krookjub.  
 ягнѣнка talle.  
 землянѣки maasifad.  
 тѣсто tainas.  
 мѣсятъ segatafje.  
 изъ муки jahuft.  
 узнаёмъ tunneme ära.  
 вкусъ maif (=fu).  
 вѣшалка riide warn.  
 на вѣшалкѣ warna otfas.  
 къ намъ meie (meie juurde).  
 молоткóмъ wasaraga.  
 вбивáють lüiafje fisse.  
 уклáдываю panen.  
 въ сýмку paunna.  
 клáссная кóмната klaasi tuba.  
 свѣтлá õn walge.  
 злая kuri.  
 собáка koer.  
 кисáется hammuстан.

сняль wöttis maša.  
 съ телѣги wantri pealt.  
 мѣшкóвъ fotti.  
 кашляю töhin.  
 вышель läts wällja.  
 безъ ilma.  
 налила walaš.  
 кислы һаруд

18.

соловей ööpif.  
 шайка һарр, fibu.  
 лейка kaštmiše kann.  
 үлей mešpuiu, linnupuiu.  
 клей liim.  
 индейка kalfun.  
 шестой kuues.  
 седьмой seitšmes.  
 восьмой kahetšas.  
 бѣлый walge.  
 бѣдный waene.  
 лей wala.  
 шей õmble.  
 слýшай kuul.  
 дýмай mõtle.  
 стой seis.  
 оставайся jäe paigale.  
 укладывай pane.  
 занимайся toimeta.  
 не забывай ära unušta.  
 не зѣвай ära aiguta.  
 не завидуи ära kaetše.  
 не надождай ära tüita.  
 бойся kard.  
 не смѣйся ära naera.  
 надъ üle; kohał.

калѣка wigane.  
 никому mitte kellegile (kedagi).  
 ему temale.  
 не мѣшай ära sega.  
 отгадай arwa üles.  
 загадку mõistatust.  
 вѣлей wala wällja.  
 изъ кувшина kruusif.  
 отдалъ andis ära.  
 у моей мамы minu mammal on.  
 я слышу mina kuulen.  
 лай һауфумист.  
 собакъ koerte.  
 лѣнтяй laifleja, wedeseja.

19.

заступъ labidaš.  
 шапка kübar; müts.  
 пила saag.  
 супъ leem.  
 лампа lamp.  
 лапа käpp.  
 снопъ wišk.  
 стýпка šammumine.  
 шляпа kübar.  
 подушка padi.  
 плетень palmif; punutus.  
 лопата labidaš.  
 плугъ pööris=šahk.  
 тюльпанъ tulpi lill.  
 потолокъ lagi.  
 кобыто kabi.  
 пистолетъ pištul.  
 пýля kuul.  
 липа lõhnus, pärn.  
 палка һарр, sau.

платокъ rätif.  
 платье riie.  
 сапогъ jaabaš.  
 я копаю mina kaewan.  
 ты копáешь fina kaewad.  
 я пью mina joon.  
 мы пьёмъ meie joome.  
 вы пьёте teie joote.  
 они пьютъ nemad joowad.  
 я пасу mina hoian karja.  
 ты пасёшь fina hoiad karja.  
 плавать ujuta.  
 я плавалъ mina ujusin.  
 мы плавали meie ujusime.  
 онъ спитъ tema magab.  
 я спалъ mina magasin.  
 спи maga.  
 я понимаю mina jaan aru.  
 ты понимаешь fina jaad aru.  
 онъ понимаетъ tema jaab aru.  
 мы понимаемъ meie püiamefinni.  
 вы понимаете teie püiatefinni.  
 они понимаютъ nemad püiawad  
 пишу kirjutan. [finni.  
 письмо kiri, kirja.  
 пилишь jaeb.  
 на полу pöranda peal.  
 пьётъ joob.  
 покупаемъ ostame.  
 поёте пёсню laulate laulu.  
 польза kasu.  
 посылаютъ läkitawad.  
 за говядиной weiše liha järele.  
 я написаль mina kirjutasin ära.  
 записку jedelikeše.  
 ты пилилъ fina jaagisid.

пилóй jaega.  
 спокойно rahuliste.  
 она пилá tema joi.  
 мы купили meie ostime.  
 вы пёбли teie laulsite.  
 ошибка wiga.  
 послали läkitasivad, jaatsivad.  
 меня mind.  
 въ лавку poodi.  
 пудъ puud (puuda).  
 потъ higi.  
 льётъ woolab.  
 съ меня minust (minu küllest).  
 каплями tilfade kaupa.  
 кипитъ keeb.  
 послѣ pärast.  
 пойдú lähen.  
 спать magama.  
 полы pörandad (=daid.)  
 настилаютъ teewad, panewad.  
 плотники puusepad.  
 паукъ hämblik.  
 поднялся tõstis ennast üles  
 къ juurde. [(läks).  
 по паутинѣ võrku mööda.  
 подъ all.  
 землекопъ maataewaja.  
 копáетъ kaewab.  
 землю maad.  
 пáшетъ künnab.  
 поле wäli; wällja.  
 плугомъ pööris-sahaga.  
 племянникъ wenna, õe poeg.  
 подковали rauutadi.  
 понедѣльникъ esmaspäew.  
 пошла läks.

пойть jootma.  
корóвъ lehmi.  
постéль säng, woodi.  
постла́но üles tehtud.

20.

мо́лнія wälf.  
ли́ни jooned.  
зда́ние hoone.  
ли́лія lilia.  
зда́нія hoone.  
за́нятіе toimetus.  
Ію́нь Juuni kuu.  
загла́віе pealkiri.  
Ію́ль Juuli kuu.  
ли́нія joon.  
объя́сненіе seletus.  
пять wiis.  
ли́ній joont.  
высо́кія kõrgeid.  
ни́зкія madalad.  
скаме́йки pingid.  
блесну́ла sätendas.  
со́лнышко päikene.  
сія́еть paistab.  
на́мъ meile.  
за́дали anti üles.  
ле́гкія kerged.  
сло́ва sõnad.  
ли́ліи liliid.  
дома́ majad.  
далеко́ kaugel.  
отъ насъ meilt.  
напи́ші kirjuta walmis.  
сі́я see.  
ми́нута minut.

письмо́ kiri.  
къ дядѣ onule.  
назови́ nimeta ära.  
этойъ selle.  
кни́ги raamatu.  
вѣ́слушай kuula ära.  
твои́ sину.  
успѣ́шно jõudsaSte.  
пѣ́ніе laulmine.  
доста́вляетъ sünnitab.  
на́мъ meile.  
удово́льствие hea meel (meelt).  
есть on.  
сла́дкія magusad.  
кислы́я hapud.  
у васъ teie.  
больше́ süured.  
ма́ленькіе pisukesed.  
гвозди́ naelad.

21.

за́яць jänes.  
яйцо́ muna.  
лѣ́стница rebel.  
цѣ́пь koot.  
цѣ́пь ahelas.  
цы́плёнокъ kana poeg.  
оте́ць isa.  
отца́ isad.  
купе́ць kaupmees.  
коне́ць ots.  
цвѣ́токъ lill.  
мѣ́сяць kuu.  
у́лица uulits.  
пти́ца lind.  
цвѣ́ты lilled.

цыплята kana rojad.  
 кольцо sõrmus.  
 кольцо sõrmused.  
 кузнецъ sepp.  
 лицо pale, silmanägu.  
 колѳдецъ kaew.  
 пшеница nišu.  
 палець sõrm.  
 пальцы sõrmed.  
 полотѳнце käterätif.  
 мельница weški.  
 пятница Keede.  
 цѳпля üfs kure tõugu soo-lind.  
 одинадцать üksteistkümmend.  
 цѳлый terve.  
 я цѳлую mina annan juud.  
 ты цѳлуетъ sina annad juud.  
 онъ цѳлуетъ tema annab juud.  
 мы цѳлуемъ meie anname juud.  
 вы цѳлуете teie annate juud.  
 онѳ цѳлуютъ nemad annavad juud.  
 я цѳловаль mina andsin juud.  
 ты цѳловаль sina andsid juud.  
 онъ цѳловаль tema andis juud.  
 мы цѳловали meie andsime juud.  
 вы цѳловали teie andsite juud.  
 онѳ цѳловали nemad andsid juud.  
 цѳлуй anna juud. [juud.  
 цѳлуйте andke juud.  
 золотѳе kuldne.  
 золотья kuldseid.  
 нѳвый uus.  
 нѳвые uued.  
 колѳсья pead.  
 пугливъ on arg.

цвѳтуть õitsewad.  
 блѳдное kahwatanud.  
 сѳбнями sadade wiisi.  
 пятнадцать wiisteistkümmend.  
 двадцать kakskümmend.  
 въ годъ aastas.  
 двѳнадцать kaksteistkümmend.  
 двадцать восемь kakskümmend  
 на стѳнѳ seinä külles. [kahesja.  
 сдѳлалъ tegi walmis.  
 въ кўзницѳ sepikojas.  
 лаетъ haujub.  
 солнце päikene.  
 показался näitis ennast.  
 мѳлютъ jahwatatakse.  
 мўтная jeganen.  
 сѳтцу siitsi.  
 списыванѳемъ ära kirjutamisega  
 съ кнѳги raamatust.  
 за лѳшадь hobuse eest.  
 цѳну hindu.  
 бѳлаго цвѳта walget karwa.  
 выпилъ jõi ära.  
 вышли läksivad wälja.  
 повѳзь widas.  
 болѳтная soo-  
 уѳдетъ sõidab ära.  
 племѳнница wenna-, õe tütar.  
 копѳйка kopik.

22.

топоръ kirwes.  
 самоваръ theemasin.  
 рама raam.  
 горшѳкъ pott.  
 рука käsi.

рюмка napši flaaš.  
 ракъ wäht.  
 рѣна nairis.  
 ведрó pang.  
 терка riiv.  
 баранъ vinaš.  
 скринка wiivul.  
 корова lehm.  
 кровать jäng.  
 берёза kask.  
 муравей sipelgaš.  
 воронка trehter.  
 рукомойникъ pesuriist.  
 рукавицы labafindad.  
 кастрюля kastrull.  
 я беру mina wõtan.  
 ты берёшь sina wõtab.  
 они беруть nemad wõtawad.  
 я рюю mina kaewan.  
 ты роешь sina kaewad.  
 они рюютъ nemad kaewawad.  
 собираю korjan.  
 грибы seened; seenesi.  
 рубишь raiud.  
 дерево puu.  
 роеть kaewab.  
 ровъ kraaw.  
 сгребаетъ riisub.  
 грабли reša.  
 родителей wanemaid.  
 вы говорите teie räägite.  
 по-русски wene keele.  
 катаются sõidawad lusti.  
 по рѣкѣ mööda jõge.  
 въ лодкѣ lootskus.  
 уронилъ pillas maša.

грёбень kamm.  
 зёркало peegel.  
 разбилося läfs katti.  
 братъ wend.  
 работаетъ teeb tööd.  
 въ городѣ linnaš.  
 клеверъ ristikhein.  
 трава rohi.  
 курица kana.  
 клюётъ nokib.  
 зёрна teri.  
 рыба kala.  
 плаваетъ ujub.  
 морковъ porgand.  
 растётъ kaswab.  
 въ огородѣ õue-aias.  
 въ рублѣ rublaš.  
 сто sada.  
 вторникъ Teisipäew.  
 завтра homme.  
 будетъ saab olema.  
 среда Keisnädal.  
 связка kimp.  
 баранки jaiarõngad.  
 играетъ mängib.  
 слесаръ luffsepp.  
 придѣлалъ tegi külge.  
 дверь ukš.  
 сестра õde.  
 обрѣзала lõikas katti.  
 себѣ enesele.  
 бреется ajab habet.  
 бритва habeme nuga.  
 лиственное lehe-  
 правилъ juhtis.  
 рулёмъ tüiriga.

я грѣбъ mina sōudsin.  
вѣслами mōladega.  
карѣта tōld.  
у крыльцá trepi juures.  
муравьѣвъ sipelgaid.  
крестьянинъ talupoeg.  
бóрону äffe.  
серпъ sirp.  
январь Januari kuu.  
бЫли olivad.  
морóзы pakased külmad.  
по бока́мъ külgede äärde.  
устроены on ehitatud.  
пері́ла käsipuud.  
у́тромъ hommikul.  
на дворѣ õues.

23.

шкафъ kapp.  
кафтáнь kuub.  
фонáрь later.  
фунть nael.  
флагъ lipp.  
фракъ jabakuub.  
тюфя́къ küljealune kott.  
гри́фель trihwel.  
ту́фли tuhwlid.  
фи́линъ kõrwadega õõkull.  
фáртукъ põll.  
картóфель kartuhwel.  
фа́брика wabrik. [rahwan.  
сарафáнь naisterahwa riie, sa-  
рифмѣтика rehkenduse kunst.  
и́мя nimi.  
Фе́одоръ Theodor.  
оамі́лія sugukonna nimi.

фуфа́йка jaff, kamsol.  
надѣ́ль vanin sellga.  
штофъ тоор.  
соро́къ nelikümmend.  
ко́фту jafi.  
му́фту káte soovendamise rum-  
сплю маган. [mifu.  
разграфі́ль tõmbas joonesti  
фи́алки sinililled. [täis.  
нали́ла walaš.  
графі́нь karawin.  
горо́дь linn.  
укра́сятъ ilustatakse.  
фла́гами lippudega.  
но́сятъ kannavad.  
приготовля́ютъ walmistavad.  
уро́къ õpi-tüff.

24.

но́жь nuga.  
но́жницы käärid.  
жу́къ sitikas, põrnik.  
ру́жьё püšš.  
кру́жка kruus.  
желто́къ muna rebu.  
этаже́рка raamatu riul.  
желѣ́зо raud.  
жо́лудь tamme tõru.  
подтя́жки pükši traksid.  
фура́жка uniwormi müts.  
ро́жь ruffi.  
жара́ palawus.  
ро́жокъ jarw (karja, põsti).  
жа́воронокъ lõufene.  
е́жь siil.  
жиле́тъ west.

я жалѣю mina kahetsfen.  
 онъ жалѣеть tema kahetsfeb.  
 мы жалѣемъ meie kahetsfeme.  
 они жалѣютъ nemad kahetsewad.  
 я жалѣлъ mina kahetsfein.  
 мы жалѣли meie kahetsfesime.  
 жду rotan.  
 письма kirja.  
 живѣшь elad.  
 близко ligidal.  
 умѣеть mõistab.  
 играть mängida.  
 желаемъ soovime.  
 рано vara.  
 встать üles tõusta.  
 вы ложитесь teie heidate.  
 поздно hilja.  
 живуть elavad.  
 въ деревнѣ külas.  
 жнуть lõikavad.  
 рожь ruffit.  
 ржётъ hirnub.  
 жуки sitivad.  
 жужжатъ jumisevad.  
 кропіва nõges.  
 жжётъ kõrvetab.  
 на полѣ wälja peal.  
 лежитъ on maas.  
 мать ema.  
 жарить praeb.  
 жаркое praad.  
 рѣжутъ lõigatakse.  
 въ Россіи Wenemaal.  
 жолуди tamme tõrud.  
 на дубѣ tamme otšas.  
 бдятъ süiaakse.

ложкой lusitaga.  
 жеребёнокъ wars.  
 побѣжалъ jooksis.  
 въ поле wäljal.  
 у журавля kurel.  
 въ прошедшемъ minewal.  
 жаркое palaw.  
 лѣто juwi.  
 безъ ilma.  
 люди inimesed.  
 умерли бы sureksivad.  
 отъ жажды janust.  
 маляръ wärmija; maalmeister.  
 выкрасилъ wärmis ära.  
 желѣзное ведро rauudse pange.  
 жирнаго raswast.  
 кўшанья sööki.  
 меньше pisem; vähem.  
 бѣлка mina walge.  
 на завтра hommiseks.  
 ожидаемъ ootame.  
 іюнь Juuni kuu.  
 іюль Juuli kuu.  
 бывають on.  
 жаркіе palawad.  
 повѣсилъ pani ripputa.  
 на стѣну seinale peale.

25.

пѣтухъ kuff.  
 ўхо kõrw.  
 хомутъ rangid.  
 пастухъ karjane.  
 сахаръ suhkur.  
 лаханъ pesuriist.  
 мўха kārbes.

хата hurtšif; talumaja.  
 халать öökuub.  
 холеть löuend.  
 охотникъ tütt.  
 мѣхъ karwane nahš; lööts.  
 мѣхи karwased nahad.  
 старуха wanamoor.  
 хозяинъ peremees.  
 пахать kündma.  
 я пахаль mina kündsin.  
 хотѣть tahtma.  
 я хотѣль mina tahtsin.  
 онъ хотѣль tema tahtis.  
 мы хотимъ meie tahame.  
 вы хотите teie tahate.  
 они хотятъ nemad tahawad.  
 я хожу mina käin.  
 ты ходишь sina käib.  
 онъ ходитъ tema käib.  
 мы ходимъ meie käime.  
 вы ходите teie käite.  
 они ходятъ nemad käiwad.  
 ходи käi!  
 лисица rebane.  
 хитра on kawal.  
 сѣха on kuiw.  
 сладокъ on maguš.  
 въ школу kooli.  
 работникъ sulane, töomees.  
 хвалить kiidab.  
 хозяйка perenaine.  
 отдыхаетъ puhkab.  
 послѣ pärašt.  
 собирается итти walmištub  
 никто ei keegi. [minefule.  
 пахарь kündja.

пашетъ künnab.  
 сохой adraga.  
 сохнеть kuiwab.  
 скоро ruttu.  
 въ сухую погоду kuiwa ilmaga.  
 посаженъ on istutatud.  
 горохъ herned.  
 раздаётся helgib, kõlab.  
 эхо waštu-kaja.  
 холодный külm.  
 пишетъ kirjutab.  
 хорошо hea, heaste.  
 рисуетъ joonitab.  
 худо halwaste.  
 ухватъ poti-harf.  
 въ углу nurgas.  
 пароходъ aurulaew.  
 приближается ligineb.  
 къ берегу ranna äärde.  
 пастухъ karjane.  
 пасётъ стадо hoiab karrja.  
 пекутъ küpsetawad.  
 старикъ wanamees.  
 стираютъ peštakše.  
 дорогъ on kallis.  
 кузнецъ sepp.  
 мѣхи löötsjad.  
 хромой lonkaja.  
 сломаль murdis ära.  
 ель kuusk.  
 хвойныя offalised, offas-..  
 деревья puud.  
 глухой kurt.  
 не слышитъ ei kuule.  
 ключъ wõti.

свѣча küinal.  
 часы tunnifell.  
 бабочка liblikas.  
 чайникъ theekann.  
 качель kiiif.  
 бочка waat.  
 калачъ sai.  
 ячмень oder.  
 чанъ tünn, tonn, törfš.  
 пчелá mešilane.  
 червякъ uššife.  
 печь aši.  
 очки prillid.  
 человекъ inimene.  
 учитель kooliõpetaja.  
 ученикъ õppija, koolipõis.  
 ласточка pääšufene.  
 чернила tint.  
 чернильница tindi klaas.  
 колокольчикъ kelluke.  
 печникъ ahjutegija.  
 подсвѣчникъ küinlajalg, lüh-  
 тачка kärr. [ter.  
 чулокъ šuff.  
 чашка tšš.  
 чесаться enese pead žugema.  
 я чешусь mina žuen.  
 ты чешешься šina žued.  
 онъ чешется tema žueb.  
 мы чешемся meie žueme.  
 вы чешетесь teie žuete.  
 они чешутся nemad žuewad.  
 я чесался mina žugesin.  
 ты чесался šina žugesid.  
 мы чесались meie žugesime.  
 чешись žue.

чешитесь žugege.  
 ты точишь šina žud.  
 чистить pužastab.  
 сапоги šaapad, šaapaid.  
 читаетъ lueb.  
 качаемся kiiigume.  
 вы чешетесь teie žuete.  
 рѣдкимъ гребнемъ žarwa kam-  
 чертятъ žoonitawad. [miga.  
 карандашемъ pliiatšiga.  
 пробило lbi ära.  
 кладетъ paneb, teeb.  
 червь ušš.  
 ползаетъ rootab.  
 по землѣ möõda maad.  
 отечество išamaa.  
 очень велико on wäga žuur.  
 мальчикъ poiške.  
 бѣлочникъ pagar.  
 печетъ küšjetab.  
 бочаръ waadi žerpp.  
 набиваетъ löõb peale.  
 обручи witšju.  
 на бочку waadi peale.  
 вставь žeada.  
 мы начали meie žaffašime.  
 учиться õppima.  
 насъ meid.  
 учить õpetab.  
 хлѣбное wiljaž.  
 растеніе taim.  
 считаетъ reškendab.  
 на счетахъ reškenduse rōngaste  
 чинить teritab. [peal.  
 перочиннымъ ножомъ žule  
 сапожникъ žingišžerpp. [nuaga.

почини́ль parandas.

27.

ящикъ fast.

щипцы pihib.

щётка hari.

вещь asi.

щель lõhe, pragu.

роща leht metja salt, hiis,

щекá pale. [waarif.

щу́ка purikas.

клещи tangid.

жёнщина naisterahwas.

жи́лище eluase.

учи́лище kool.

ящерица sijalik.

щеня́та koera kutsikad.

щавель hapuoblikas.

точи́льщикъ käijaja, ihuja.

шарма́нщикъ leierkasti-mees.

часовщи́къ uuri meister.

ка́менщикъ kivitegija.

я проща́юсь mina jätan ju-

сь ма́терью emaga. [malaga.

объща́ешь lubad, tõutad.

приле́жно usinaсте.

вынима́етъ tõmbab wällja.

изъ стѣны seinа jeest.

кля́щами tangidega.

и́щемъ otsime.

возвраща́етесь pöörate tagasi.

съ охóты jahilt.

щеплю́ть lõhastawad (lõõwad).

лучи́ну piirgu.

запреща́ютъ keelawad.

тро́гать puutuda.

чужия wberaid.

щиплетъ rapšib.

домá majad.

служать teenivad (on).

жи́лищемъ eluasemeks.

для люде́й inimestele.

помѣща́ется on (mašuneb).

деревя́нный puust.

ямщи́къ põstipois.

на облучкѣ pufis.

голени́ще saapa jäär.

часть jagu, oja.

топори́ще firwe waris.

дѣла́ется tehakse.

пи́льщики saagijad.

пиля́тъ saewad.

бревно́ palk, palki.

заводи́тъ keerab üles.

ключо́мъ wõtmeга.

изъ щети́ны harjustest.

фона́рщикъ latri süitaja.

зажигáетъ süitab põlema.

фона́рь later.

стеко́льщикъ klaasi lõikaja.

вставля́етъ paneb sisse.

сте́кла klaasistid.

въ ра́мы raami sisse.

на шарма́нкѣ leierkasti peal.

въ э́томъ полу́ selles pörandas.

щеле́й praguistid.

бараба́нщикъ trummimees.

бараба́нить lööb trummi.

не б́ль ei sünnud.

28.

ударе́ние rõhk.

измѣняетъ muudab.  
 иногда mõniford.  
 значеніе tähendus.  
 слово sõna.  
 я мою mina pesen.  
 мыломъ seebiga.  
 ты взялъ sina võtsid.  
 сорока harakas.  
 сто sada.  
 безъ сорока ilma neljakümnetä.  
 уже juba.  
 приступилъ asus.  
 къ работѣ töö kallale.  
 бархатъ sammet.  
 гораздо palju.  
 уже fitsam.  
 сукно kalew.  
 нравится on meeltemööda.  
 жирная raswane.  
 уха kalasupp.  
 верстовой столбъ wersta jam-  
 стоитъ maksab. [mas.  
 дорого kallis.  
 подала andis.  
 жаркое praad.  
 прошлое лѣто mööda läinud  
 жаркое palaw. [sumi.  
 каменные kivist.  
 грызётъ närib.  
 орѣхи pähklid.  
 я плачу mina nutan.  
 отъ боли valu päraft.  
 я плачу mina maksan.  
 застегни pane pööpi.  
 воротъ krae.  
 изъ воротъ wärawast.

двѣжется liigub.  
 паромъ auruga.  
 паромъ parw.  
 тянуть tõmmataffe.  
 по верёвкѣ köit mööda.  
 дорогой teel.  
 потеряли kautasime.  
 дорогой kallis.  
 кафтанъ kuub.

29.

бываетъ täht.  
 произносится räagitaksewällja.  
 какъ nagu.  
 говоритъ rääkima.  
 половина pool.  
 составляетъ teeb wällja.  
 подобжала juoksis juurde.  
 крестьяне talupojad.  
 обрабатываютъ harivad.  
 братья wennaad.  
 соловьи ööpikud.  
 поютъ laulawad.  
 соломенная крыша hõlest ka-  
 сгорѣла põles ära. [tus.  
 родители wanemad.  
 желаютъ soovivad.  
 добра head.  
 своимъ дѣтямъ oma lastele.  
 Володя Wolodä.  
 попросилъ palus.  
 у Серёжи Serjõski käest.  
 горшки potid.  
 съ цвѣтами lilledega.  
 покрыта kaetud.  
 волосами juuksestegega.

чистая puhas.  
 прозрачна läbipaistew.  
 послѣ уроковъ pärast õpetun-  
 я пойдѣ mina lähen. [dijid.  
 домоѣ koju.  
 бѣду jaan.  
 обѣдать lõunat sööma.  
 въ городѣхъ linnades.  
 по вечерамъ õhtute.  
 улицы uulitsad.  
 освѣщаются valgustatakse.  
 фонарями latritega.

30.

клянѣсь wappun.  
 глядѣть waatama.  
 мятѣль tuiß.  
 я учѣсь mina õpin.  
 русскому языку wene keelt.  
 мясная пища liha söök.  
 питательна on toitew.  
 прялѣ ketras.  
 пряжу kedrust.  
 отсталъ jäi maha.  
 отъ стада karjast.  
 рыбаки kalamehed.  
 тянѣли tõmbaswad.  
 неводъ noot, noota.  
 лягушки konnad.  
 квѣкаютъ krookswad.  
 крестьянки talu naisterahwad.  
 связѣли kõitswad.  
 въ снопы wihkudesse.  
 земляника maasikas.  
 вкусная on maitsew.  
 пугливъ on arg.

зимѣю talwel.  
 частыя sagedad.  
 мятѣли tuißud.  
 начинаются alustawad.  
 въ девѣть часѣвъ утра kell üheksa  
 грядѣ peenar. [hommitu.  
 вскопана on kaewatud.  
 огородникъ aednik.  
 кротъ mutt.  
 истреблѣетъ häwitab ära.  
 червяковъ ussifesi.  
 зарядилъ laadis.  
 корзинка korw.  
 выпали kukkuswad wälja.  
 три kolm.  
 яйцѣ muna.

31.

Богъ Jumal.  
 лёгкій kerge.  
 мягкій pehme.  
 лёгко kerge.  
 милостивъ on armuline.  
 задали anti.  
 лёгкую работу kergeget tööd.  
 колѣса rattad.  
 телѣгъ wanfrite.  
 смазываются määratakse.  
 дѣтѣмъ tõfutiga.  
 на концахъ пальцевъ sõrmede  
 находятся on. [otsade külles.  
 ногти küined.

32.

окончаніе lõpp.  
 богатаго rikka.

домашняго kodust.  
 большо́го suure.  
 се́дьмо́го seitseme.  
 ва́шего teite.  
 тво́его sinu.  
 бѣ́дный waene.  
 про́ситъ palub.  
 по́мощи abi.  
 у бога́таго rikka kaeft.  
 си́льный tugew; wägew.  
 не до́лженъ ei pia.  
 обижа́тъ rahandama.  
 сла́баго nõtra.  
 при́халь sõitisi siia.  
 у́халь sõitisi ära.  
 изъ большо́го го́рода suurest  
 амба́рь ait. [linnaft.  
 не убереже́шься ei jõua hoida.  
 мы возвра́тились meie pöörsime  
 въ нача́лъ alustuses. [tagasi.  
 изъ э́того у́лья jellest mesi puust.  
 уби́лъ tappis ära.  
 звѣ́ря mets elaja.  
 любя́ armasta.  
 бли́жняго ligemist.  
 отъ на́шего села́ meie kiriku-  
 külast.  
 до ва́шей дере́вни kuni teie kü-  
 lani.  
 со́рокъ ве́рсть 40 wersta.  
 жнуть lõikawad.  
 въ по́лѣ wäljal.  
 съ са́маго ра́нняго утра́ kõige  
 waremast hommikuft saati.  
 съ вче́рашняго дня heilest päe-  
 wast saati.

болить walutab.

33.

цѣ́ловаться juutelema.  
 умыва́ться ennaft pesema.  
 цѣ́луется annab juud.  
 умыва́ется peseb ennaft.  
 не хо́чется ei oleks tahtmist.  
 разста́ться lahutada.  
 съ това́рищами seltsimeestega.  
 мы нача́ли meie hakkasime.  
 чтѣ́ниемъ lugemiseга.  
 пи́сьмомъ kirjutamiseга.  
 гра́мотъ учи́ться raamatut õp-  
 vepredel edespidi. [pida.  
 пригоді́тся kõlbab.  
 дѣ́ти lapsed.  
 должны́ piawad.  
 слу́шаться kuulma.  
 ста́ршихъ wanu.  
 отпра́вятся lähevad.  
 ско́ро warsi.  
 на прогу́лку jalutusel.  
 ложа́тся heidawad.  
 спа́ть magama.  
 ра́но wara.  
 дни päewad.  
 стано́вятся lähevad, jäewad.  
 коро́че lühemaks.  
 пришл́а tuli.  
 порá aeg.  
 ребя́тамъ lastel.  
 на́до waja.  
 лѣ́нится laiselda; laisflema.  
 жа́тва lõikusi.  
 ко́нчится lõpeb ära.

другъ sõber, sõpra.  
узнаётся tuntakse ära.  
въ нуждѣ hädas.  
теперь nüüd.  
готовится valmistab ennast.

34.

жирный raswane.  
широкий lai.  
знакомые tuttavad.  
травá rohi.  
пищею toidufis.  
животнымъ loomadele.  
портной rätsepp.  
сшилъ õmbles ära.  
сертукъ kamsol.  
книги raamatud.

35.

мажь wõia.  
ѣшь sõõ.  
шьешь õmbleb.  
созрѣеть walmib.  
по полу mööda põrandad.  
пробѣжала jooksis.  
мышь hiir.

намажь wõia.  
масломъ wõiga.  
съѣшь sõõ ära.  
ягоды marjad.  
шьеть õmbleb.  
платье riie.  
ружьё püüis.

36.

жесткій kõwa.  
счётъ arv.

шёлкъ siid.  
шэль läks.  
чёрный must.  
жёлтый kollane.  
на этой постели selle süngi peal.  
жестко kõwa.  
рыбакъ kalamees.  
осматривалъ waatles.  
чёлнъ paat, paati.  
платокъ rätif.  
число arv.  
подчеркнулъ tõmbas alla.  
ошибка wiga.  
двумя kaks.  
чёрточками joonetestega.  
отець isa.  
привѣзь wedas, tõi.  
сушёныхъ kuivatatud.  
ягодъ marju.  
нашэль leidis.  
кошелёкъ rahafukru.  
дождь wihm.  
шэль jadas.  
весь день kõik päew otja.

37.

звѣзды taewa tähed.  
гнѣзда pesad.  
сѣдла sadulad.  
цвѣль õitseb.  
приобрѣлъ sai, omandas.  
осѣдланъ sadulasse pandud.  
на небѣ taewa külles.  
показались tuliwad nähta=  
walle, paistiwad.  
шорникъ sadulsepp.

птіцы linnud.  
в्यूть punivad.  
поведеніемъ ülespidamisega.  
слава aui.  
цвѣточекъ lillefene.  
отцвѣль õitses ära.  
конь hobune (ruun).

38.

на сánкахъ selgu peal.  
разорилъ lõhkus ära.  
нѣсколько mitu.  
птїчьихъ гнѣздъ linnu pesa.  
собираются koguvad.  
въ шкóлу kooli.  
Вáня Jufu.  
сѣль istus  
вóзлѣ kõrval.  
на кóзлахъ pufis.  
съ трудóмъ waewaga.  
вѣтянули tõmbasivad wälja.  
изъ рѣкї jõesť.  
обжóгся põletas ennať ära.  
кипяткóмъ keewa weega.  
съ сестрóй õega.  
переглянүлись waatasivad  
teine teise peale.  
въ нѣнѣшнемъ году tänawu  
уродилась sigis. [aastal.  
күрочка kanafene.  
неслá munes.  
каждый iga.  
по яичку ühe muna.  
днѣмъ päewa ajal.  
не вүдно ei ole näha.  
снопы wihud.

рядáми parmastes (ridade kau-  
попáлась juhtus, sattus. [pa).  
въ кóгти füinte wähele.  
кóшкѣ kasfile.  
скрýтнаго warjatud.  
Сѣня Seenä.  
облупилъ kooris ära.  
голубóго sinist.  
неба taewast.  
велѣль käsťis.  
оглядываться ümberwaadata.  
во время уро́ка õpe-tunni ajal.  
накорми jõdda.  
голо́днаго näljast.  
проводї juhata, talluta.  
слѣпóго pimedat.  
конецъ lõpp.  
дѣлу asjale; teule.  
вѣнецъ kroon (kroonifs).

ѣшь jõö.  
бóльше rohťem.  
проживёшь elad.  
дóльше kauemine.  
за правое дѣло õige asja eest.  
смѣло julgeste.  
соль sool.  
а ага.  
правду tõtt.  
рѣжь lõika (räägi).  
живї ela.  
своимъ ýмомъ oma mõistusega.  
одномү üťsinda.  
у кашн pudru juures.  
спóро hea.  
язы́къ keel.

гóлову pead.  
 кóрмить toidab.  
 учёнье õpetus.  
 лúчше parem.  
 богáтство rikkus.  
 слýху kuulnud asja.  
 вѣрь usu.  
 вóздухъ õhki.  
 вся kõik.  
 игра игрóй mäng mänguts.  
 дѣло дѣломъ töö tööks.  
 шíла naaskelt.  
 въ мѣшкѣ kotis.  
 не утáишь ei saa varjata.  
 щи karsta supp.  
 да ja.  
 кáна püder.  
 пíща toit.  
 царю kuningale.  
 прáвда tõde.  
 лúчшій parem.  
 слугá sulane.  
 что mis.  
 посѣешь külwad.  
 то jeda (see.)  
 и ka.  
 пожнёшь lõikad.  
 лáсковое lahke; meelitaw.  
 слóво sõna.  
 кость luu, font.  
 ломíть murrab.  
 меньше vähem.  
 говорí räägi.  
 бóльше enam.  
 дѣлай tee.  
 азъ tähe „a“ slaawi keelne

бýки täht „b“ slaawi keeles.  
 потóмъ selle järelle, siis.  
 нау́ки teadused.  
 сéмеро seitse.  
 однагó ühte.  
 не ждуть ei oota.  
 есть on.  
 совѣсть südametunnistus.  
 стыдъ häbi.  
 мíнетъ läheb mööda; kaub.  
 остáнется jääb.  
 красно ilus.  
 пшенóмъ nisuga.  
 ўмомъ mõistusega.  
 глúпый rumal.  
 осудíть mõistab hukka.  
 ўмный tark.  
 разсудíть uurib järelle.  
 свѣтлѣ selgem, walgem.  
 солнце päikene.  
 трудъ töö.  
 лѣнь laiskus.  
 портитъ rikub.  
 бережёнаго hoidjat.  
 бережётъ hoiab.  
 дóброму heale.  
 дóбрая hea.  
 пáмьятъ mälestus.

[nimi.

азъ tähe „a“ slaawi keelne

# ПРИЛОЖЕНІЕ.

## КЛЮЧЪ:

къ рисункамъ безъ подписей и прописямъ-картинкамъ помѣщеннымъ въ „Букварѣ“.

### Стр. 5.

Рисунки безъ подписей:

ось telg.

арбузъ wee meloon.

ива paju.

эполеты epoletid.

утка part.

### Стр. 16. Прописи-картинки:

неводъ noot.

утята pardi pojad.

возъ foorm.

избá hurtfik; talu maja.

водовозъ weewedaja.

вóзы foormad.

сосна mänd.

овёсъ kaer.

тазь liud.

насóсы pumbad.

винтъ fruuw.

дубъ tamn.

óси teljed.

дыня meloon.

зубы hamnad.

### Стр. 18. Прописи-картинки:

воль härg.

яблоня buparuu.

стуль tool.

сѣдло sadul.

осель eesel.

селó firifu küla.

листь leht.

луна fuu.

лѣсъ mets.

слива ploom.

вилы hang.

левъ lõwi.

слонъ elewant.

долото peitel.

весло mõla, aer.

### Стр. 22. Прописи-картинки.

лѣбедь luif.

змея madu.

мышь hiir.

домъ maja.

ель kuusf.

медвѣдь karu.

листья lehed.

сумá kaelfott.

лóшадь hobune.

стуль tool.

обезьяна ahw, pärdif.

свинья siġa.  
сомъ säga, säinas.  
олень pöder.  
мостъ silb.

**Стр. 28. Прописи-картинки.**

телѣга wanfer.  
вагонъ raudtee tölb, wagun.  
голуби tuid.  
яблоко ðun.  
котёлъ fatel.  
лодка lootfik.  
окунь ahwenas.  
кувшинъ wee fruuß.  
таганъ kolmjalgne feeduraud.  
головá pea.  
стогъ сѣна heina kuhi.  
кадка törß.  
метла luud.  
колоколъ firifu fell.  
козѣ fitsed.

**Стр. 30.**

индейка kalfun.  
собака foer.  
вилка fahwel.  
книга raamat.  
скамейка pink.  
калоши kaloschid, ülifingad.  
сумка raun, ranits.  
лягушка fonn.  
волкъ hunt.  
земляника maasikas.  
вѣшалка riide wagn.  
улей linnuru.  
окно aßen.

зонтикъ wihtawari.  
бѣлка oraw.

**Стр. 33.**

сапоги saarad.  
лампа lamp.  
заступъ labidas.  
лапа käpp.  
шляпа kübar.  
снопъ wiht.  
тюльпанъ tulpi lill.  
паукъ hämblik.  
ступка müiser, wasktambi=riist.  
плугъ pööris=sahk.  
платокъ rätk.  
копыто fabi.  
пистолетъ pistol.  
тополь papel.  
липа pärn, löhmus.

**Стр. 37.**

кольцо sõrmus; rõngas.  
мельница weße.  
колодець kaew.  
яйцо muna.  
цапля tsaplä (toonefurg).  
палець sõrm.  
полотенце käterätk.  
кольца sõrmused.  
цвѣты lilled.  
цыплёнокъ kana poeg.  
лицо nägu.  
улица uulits.  
кузнецъ sepp.  
пшеница nisu.  
цыплята kanaroad.

Стр. 39.

воронка trehter, lehter.  
рукавицы labafindad.  
рѣпа pairis.  
тёрка riim, õerumise raud.  
рукомойникъ käepesu-riist.  
скрипка viiul.  
баранъ vinaš.  
перо sulg.  
кастрюля kastrull.  
грибы seened.  
берёза kašš.  
кровать šang.  
ракъ wähh.  
корова lehm.  
ведро pang.

Стр. 41.

курица kana.  
грабли reša.  
гребень kamm.  
руль tüir.  
карета tõld.  
рѣка jõgi.  
зёркало peegel.  
перила käsipuu.  
морковь porgand.  
серпъ sirp.  
крыльцо trepp.  
борона äse.  
клеверъ ristihhein.  
баранки rõngas=šaiad.  
брѣтва habeme nuga.

Стр. 43.

филинъ kõrwadega õõfull.

түфли riidest kingad.  
флагъ lipp.  
картофель kartuhwel.  
кóфта jaff, piif.  
сарафанъ šarafan.  
графинъ karawin.  
тюфякъ magamise kott.  
фабрика wabrik.  
фартукъ põll.  
фиалка sinilill.  
фуфайка kamšol.  
мұфта käe sojenduse rummit.  
фракъ šabakuub.  
штофъ neljakandiline pudel.

Стр. 45.

кружка kruus.  
ложка lusikas.  
жилётъ west.  
рожъ ruffis.  
жёлудъ tamme tõru.  
жаворонокъ lõufene.  
ёжь šil.  
жуки šitakad.  
ружьё püis.  
фуражка univormi müts.  
подтяжки trakkid.  
этажерка raamatu riul.  
рожокъ šaršaraw.  
жеребёнокъ wars.  
журавль furg.

Стр. 48.

ухватъ poti=harf.  
горóхъ hernes.  
лаханъ pesukolmjalg, pesuriist.

пасту́хъ karjane.  
охóтникъ kútt.  
пароходъ aurulaew.  
мѣхъ karwane nahk.  
мѣхъ lóotjad.  
хлѣбъ leib.  
стару́ха wanamoor.  
соха ader.

халáть öökuub.  
мýхи färbes.  
хáта talumaja.  
мýхи färbsed.

Стр. 50.

ячмѣнь oder.  
чáшка tafš.  
кóлокольчикъ kell.  
печь ahi.  
чулóкъ juft.  
бóчки waadid.  
чанъ tórjš.  
пчелá mesilane.  
подсвѣчникъ kúindlajalg.  
червь usšike, usš.

лáсточка pääjufene.  
калáчь sai.  
счѣты rehšenduse rõngad; rehšenduse masin.  
очки prillid.  
чернѣльница tindi klaas.

Стр. 53.

точѣльщикъ käijaja.  
фонáрщикъ latre süitaja.  
голенище šaapa šäär.  
ямщѣкъ postipois.  
кáменщикъ kivi taguja.  
шармáнщикъ leierkašti-mees.  
топорѣще kirwe warjš.  
часовщѣкъ uuri tegija.  
щеня́та šoera kutsikad.  
ящерица ššalif.  
барабáнщикъ trummimees.  
клѣщи tangid.  
стекóльщикъ klaasi lõitaja.  
пѣльщики šaagijad.  
щýка purifáš, haug.

